

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 18 (1938)  
**Heft:** 8

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

COPYRIGHT



**Bébés en fleur...**

Promesses pour demain, joies déjà pour aujourd'hui. Est-il en effet une plus pure joie pour une maman que de voir son bébé s'épanouir en fraîche et vigoureuse santé? Cette joie, ce bouquet de joies, demandez-les à Nestlé.

**LAIT SUCRÉ  
FARINE LACTÉE**

**NESTLÉ**

*les aliments parfaits des tout-petits*

I échantillon de Lait Sucré ou Farine Lactée et brochure : *Conseils aux Mamans*. Nestlé, 25, Avenue Michelet, Saint-Ouen (Seine).

# L'HELVÉTIA

Compagnie Suisse d'Assurances  
— contre L'INCENDIE —

## GARANTIES TOTALES

— AU 31 DÉCEMBRE 1937 —  
Francs Suisses 24.448.000

## SINISTRES RÉGLÉS

= JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1937 =  
Francs Suisses 301.047.000



SOCIÉTÉ ANONYME  
AU CAPITAL SOCIAL  
DE

10.000.000 DE FRANCS SUISSES

— FONDÉE EN 1861 —  
OPÉRANT EN FRANCE DEPUIS 1876



SIÈGE SOCIAL A

**SAINT-GALL (SUISSE)**

DIRECTION POUR LA FRANCE

en son immeuble : 8 bis, rue de Châteaudun, PARIS (IX<sup>e</sup>)

Les Nouveautés  
qui s'imposent

**TACO S.A.**

Cap. F. S. 3.200.000

ZURICH, 2 Werdmuhleplatz  
MULHOUSE, 17, rue de Huingue

Demandez à Zurich : les dernières créations en Tissus coton suisses, unis et imprimés (Organdies, Imago, Ondor, etc.).

A Mulhouse : les rayonnées fantaisies, unies et imprimées, les soies naturelles, les cotons et les diverses spécialités pour les Colonies

**RECORD**

**GENÈVE**  
LA MONTRE  
MODERNE DE  
QUALITÉ



RECORD WATCH CO SA.  
GENÈVE  
LONDRES  
TRAMELAN

**UTOPLEX**

Les 5 poids les plus demandés en rouleaux et en feuilles

Papier à calquer de haute  
transparence mat et satiné  
Très grande résistance  
Transparence insurpassable.  
convenant admirablement à  
l'héliographie

Spécialité des  
Papeteries Zuricoises sur Sihl  
Zurich (Suisse)

**CHARCUTERIE - COMESTIBLES  
PÂTISSERIE - CONFISERIE**

SPECIALITÉS D'ALSACE ET DE SUISSE

## **PRODUITS SCHMID**

GROS ET DÉTAIL : 8, rue Saint-Laurent

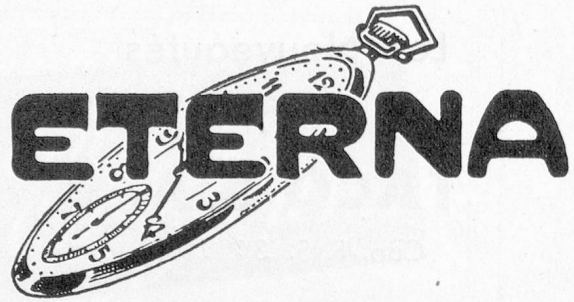
76, bd de Strasbourg, PARIS-10<sup>e</sup>

Téléphone : Botzaris 61-10 à 61-14 et Nord 97-57

USINE ET GROS :

199, rue Championnet, PARIS-18<sup>e</sup>

Marcadet 68-24, 68-25 et 16-31



LA MONTRE DE PRÉCISION  
DEPUIS 1856

**Inoxydable**

**Imperméable**

**Anti-magnétique**

**Amortisseur de chocs**

FRANCE ET ALGÉRIE :

**NOUVELLE S<sup>T</sup>E D'HORLOGERIE DE LUXE**

27, Rue de la Michodière - PARIS

## **L'Annuaire Industriel**

RÉPERTOIRE DE LA  
PRODUCTION FRANÇAISE  
S. E. D. I. Soc. An. Cap. Fr. 4.000.000

DOCUMENTATION  
UNIQUE SUR LA  
PRODUCTION  
FRANÇAISE  
NOTICES DÉTAILLÉES  
sur les INDUSTRIELS  
— — FRANÇAIS  
Titres traduits en 5 langues

2 VOLUMES : 200 Francs

INDISPENSABLE  
aux Chefs des  
SERVICES  
COMMERCIAUX

Pour PROSPECTER la Clientèle

aux Chefs des  
SERVICES D'ACHATS

Pour CONSULTER les fournisseurs

26, RUE GEOFFROY-LASNIER -- PARIS-IV<sup>e</sup>  
Chèques postaux 225.38 Paris Archives 49-60

**MATURITÉS**  
BACC. POLY.  
LANGUES MODERNES  
COMMERCE  
ADMINISTRATION

25 professeurs  
méthode éprouvée  
programmes  
individuels  
gain de temps

**École LEMANIA**  
LAUSANNE

## Syndicat des Fabricants Argoviens de Tresses pour la Chapellerie, Wohlen (Argovie)

Adresse Télégraphique : Syndicat Wohlen (Argovie)

Tél. 61-259

Toutes matières pour la fabrication de chapeaux de dames :

Tresses — Bandes — Laizes — Cloches — etc

### LISTE DES MEMBRES

ARGOVIA S. A., Mellingen  
 J. BERTSCHINGER et C<sup>o</sup>, Wohlen  
 Max BOHLER, Seengen  
 Aloys BREITSCHMID et C<sup>o</sup> S. A., Wohlen  
 M. BRUGGISSER et C<sup>o</sup> S. A., Wohlen  
 H. DEBRUNNER et C<sup>o</sup> S. A., Brugg  
 DREIFUSS Frères S. A., Wohlen  
 Léon DUBLER et C<sup>o</sup>, Wohlen

Jean FISCHER et C<sup>o</sup>, Meisterschwanden  
 FABRIQUE DE TRESSER MELLINGEN S. A.,  
 Mellingen  
 W. GRAF et C<sup>o</sup> S. A., Leutwi  
 Aloys ISLER et C<sup>o</sup>, Wildegg  
 Jacques ISLER et C<sup>o</sup> S. A., Wohlen  
 Ad. LEIMGRUBER et C<sup>o</sup>, Seengen  
 Joh. MEIER et C<sup>o</sup>, Taerig

Georges MEYER et C<sup>o</sup> S. A., Wohlen  
 Jacques MEYER et C<sup>o</sup> S. A., Wohlen  
 Henry SCHLATTER et C<sup>o</sup> S. A., Fahrwangen  
 SIEGRIST et C<sup>o</sup>, Seengen  
 STAEGER et C<sup>o</sup> S. A., Villmergen  
 Otto STEINMANN et C<sup>o</sup> S. A., Wohlen  
 TSCHAMPER et C<sup>o</sup>, Olten  
 Paul WALSER et C<sup>o</sup> S. A., Wolthen

## NYON (Suisse) TH. MUHLETHALER S. A.

Matières premières pour  
 PARFUMERIE  
 SAVONNERIE  
 COSMÉTIQUE

Représentant Général pour la France :

**M. G. CAVADINI**

30 bis, rue Rivay

LEVALLOIS-PERRET (Seine)

Téléphone Péreire : 06-04

## CHAMPAGNE

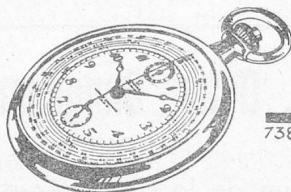


## PIPER-HEIDSIECK

Ancienne Maison HEIDSIECK fondée en 1785

KUNKELMANN & C<sup>o</sup> Successeurs

REIMS



7384

CHRONOGRAPHES DEPUIS 1.150 fr.

MONTRES DE PRECISION

# OMEGA

l'heure exacte pour la vie

*Lorsqu'il s'agit de fractions  
 de seconde, on fait appel à:*

**OMEGA**

seul chronométréur  
 officiel des

**JEUX OLYMPIQUES**

Los Angeles  
 1932

Berlin  
 1936

EN VENTE  
 CHEZ LES HORLOGERS CONCESSIONNAIRES



Une cuillerée d'Ovomaltine dissoute dans du  
 lait ou dans votre petit déjeuner habituel  
 (thé, café ou autre) fera de votre repas du  
 matin un puissant régénérateur de forces.

## OVOMALTINE

L'ALIMENT FORCE

SPÉCIALISTES DE LA CRAVATE  
HAUTES NOUVEAUTÉS

**FERRIN & VALON**  
GENÈVE

La Cravate  
Infroissable  
*Ena - Flon*

AGENT A PARIS :  
L. LANDY, 104, rue Réaumur

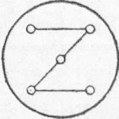
**G. ROTH & C<sup>ie</sup>**  
Société Anonyme - BERTHOUD (Suisse)

EXPORTATION DE VERITABLES  
FROMAGES SUISSES

**EMMENTHAL - GRUYÈRE  
SBRINZ**

"Petits Gruyères" en boîte  
marque "CHATEAU de BERTHOUD"

TRICOTAGES  
**ZIMMERLI**  
SOCIÉTÉ ANONYME  
ARBOURG (SUISSE)

Marque  Déposée

Maison Française  
3, Rue du Quatre-Septembre, PARIS-2<sup>e</sup>

**F. SENN** 13, Boul. Saint-Denis  
PARIS

TÉL. : GUT. 56-78

JOAILLERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVRERIE  
HORLOGERIE

Réparations soignées Pièces de Commande

Gérance d'Immeubles  
Expertises

**G. ROSERENS & C<sup>ie</sup>**  
47, Av. de l'Opéra PARIS  
Tél. Opéra 95-58

TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES  
PARIS, PROVINCE ET SUISSE

**MM. Odier, Bungener et C<sup>ie</sup>**  
BANQUIERS  
66, rue de la Chaussée-d'Antin, 66  
PARIS-IX<sup>e</sup>

TOUTES OPÉRATIONS DE BANQUE

**Hôtel PALAIS D'ORSAY**  
7 et 9, Quai 'Orsay, PARIS  
situé sur la Seine et les Tuileries

350 chambres tout confort  
cave et cuisine renommées  
le plus près de la Légation

**Parfums Synthétiques**  
et tous  
**Produits Chimiques**  
pour  
Parfumerie, Savonnerie, Cosmétique

**GIVAUDAN & C<sup>ie</sup>**  
36, Rue Ampère - PARIS - 17<sup>e</sup>

**CHUIT, NAEF & C<sup>ie</sup>**FIRMENICH & C<sup>ie</sup>, Succ<sup>rs</sup>**GENÈVE**

PARFUMS ARTIFICIELS ET SYNTHÉTIQUES

*Seuls concessionnaires pour la France :***FIRMENICH & C<sup>ie</sup>**11, rue Vézelay — PARIS (8<sup>e</sup>)

Téléphone : Laborde 15-28

**DÉSINFECTION - DÉSINSECTISATION**  
**DÉRATISATION - DÉSODORISATION**

Usines - Bureaux - Appartements, etc.

*Traitement de toutes denrées alimentaires  
par gaz inodore**Produits les plus modernes**Devis et renseignements gratuits***DÉSINFECTA**

SOCIÉTÉ ANONYME TÉLÉPH. TRUD. 48-85

105, Rue Lafayette — PARIS-X<sup>e</sup>

Même Maison à LYON

**Transports Internationaux****SCHNEIDER & C<sup>ie</sup>**Siège principal : **BALE**

Succursale et Agence

à **SAINT-GALL** (Suisse)et **SAINT-LOUIS** (Haut-Rhin)**Spécialité de Transports pour la France***Service de groupage direct pour  
PARIS**Nombreux Services spéciaux  
via Saint-Louis  
vers toutes les directions  
de la France*

Maison alliée à Paris :

**MARAIS & C<sup>ie</sup>, 31, Rue de Trévise****EMMENTAL S. A.**

Société anonyme au capital de Fr. 1.000.000

SIÈGE SOCIAL ET COMPTOIRS DE VENTE : 11, rue des Déchargeurs, PARIS-1<sup>er</sup>

Télégrammes : Emmental-Paris-117

Téléphone : Central 77-95

près des Halles Centrales

**Importations - Ventes en Gros***Ses Fromages Suisses classiques :***EMMENTAL** — **GRUYÈRE** (Fribourg) — **SBRINZ** (Spalen), le meilleur des fromages pour la râpe  
**SCHABZIEGER** (fromage vert) de Glaris, Crème de Gruyère, marque "Emmental"

FOURNISSEURS DES MEILLEURES CRÈMERIES ET MAISONS D'ALIMENTATION

**SYMBOLE**DE LA COLLABORATION FRANCO-SUISSE  
LA MONTRE**JAEGER-LECOULTRE**

EST LA MONTRE DE

**L'ÉLITE**

# Tir Fédéral de 1939 à Lucerne

## COMITÉ DES DONNS

Appel aux Suisses  
résidant à l'étranger

*Chers compatriotes qui vivez hors de nos frontières!*

Pour la quatrième fois, Lucerne, la vieille cité de la Suisse primitive du berceau de notre patrie, s'est vu confier la mission d'organiser un Tir fédéral. Celui-ci aura lieu du 16 juin au 3 juillet 1939.

Tout Suisse, jeune ou vieux, considère comme un devoir patriotique de devenir et de rester bon tireur. Il s'exerce avec un amour et un zèle inlassables. Aussi, lorsqu'un Tir fédéral convie les tireurs à une joute serrée, ils accourent en troupes de partout, des villes, des villages et des vallées alpestres les plus reculées, pour se mesurer et faire preuve de leur adresse. Les Tirs fédéraux acquièrent ainsi le caractère de grandioses manifestations nationales.

C'est pour cette raison que s'est établi l'usage d'y inviter aussi les Suisses habitant l'étranger et que Lucerne a prévu pour eux une journée et un concours propres.

En nous chargeant d'organiser le Tir fédéral de 1939, nous avons assumé une lourde tâche, spécialement en considération des temps difficiles actuels, mais cette fête aura lieu à l'époque fixée et dans la forme traditionnelle, — nous en avons la ferme volonté —, et ne sera pas renvoyée à des temps dits meilleurs. Lucerne, exempte de tout pessimisme et en plein travail, se prépare à recevoir dignement dans ses murs les tireurs venus de près et de loin.

Conformément à la tradition, c'est pour elle un devoir de récompenser les tireurs de leurs succès, mais ses ressources n'y suffiraient point à elles seules. Suivant une autre ancienne coutume, nous nous adressons donc aussi à vous, chers compatriotes qui vivez à l'étranger, en vous priant de contribuer pour votre part au succès de cette manifestation nationale. Nous savons bien que la crise ne vous a pas non plus épargnés et que, malheureusement, la majeure partie d'entre vous ne pourront participer au Tir fédéral de 1939. Mais nous espérons que, fidèles à la Patrie que vous aimez, vous ne resterez pas sourds à notre appel et que, chacun selon ses moyens et les circonstances, vous verserez votre obole, ainsi que cela a été le cas lors de tous les Tirs fédéraux précédents depuis près de cent ans.

Un grand nombre de délégués ont, partout où existent des colonies suisses, accepté de recueillir les dons pour le Tir fédéral de 1939. Aidez-les, nous vous en prions, dans l'exécution de leur tâche en leur faisant bon accueil. Vous conserverez et renforcerez ainsi les liens de solidarité qui existent entre vous et la Patrie lointaine.

Nous vous en remercions de tout cœur à l'avance et vous adressons à cette occasion, fidèles et chers Confédérés, nos salutations patriotiques.

Lucerne, juin 1938.

### Les Présidents honoraires :

**R. Minger**, conseiller fédéral.  
**Dr. h. c. H. Walther**, conseiller national.  
**Dr. J. Zimmerli**, syndic de la ville de Lucerne.

### Le Chef du département politique Suisse :

**G. Motta**, conseiller fédéral.

### Au nom du Comité d'organisation :

**Dr. L. F. Meyer**, conseiller national, président.  
**Dr. Ed. Schütz**, secrétaire général.

### Au nom du Comité des dons :

**F. Ringwald**, Directeur des forces motrices de la Suisse Centrale, président.  
**Dr. E. Zihlmann**, secrétaire.

### Au nom de la Section « Etranger » du Comité des dons :

**E. Gübelin**, horlogerie et bijouterie, président.  
**J. Lamprecht**, secrétaire.

**Note de la rédaction.** — C'est à la demande de M. Walter Stucki, ministre de Suisse en France, que nous avons reproduit — avec grand plaisir — cet appel qui sera entendu — espérons-le — par de nombreux Suisses habitant la France. Nous ajoutons qu'une liste de souscription est déposée au siège de la Chambre de Commerce Suisse en France (16, avenue de l'Opéra, Paris, 1<sup>er</sup>), qui se chargera le 31 décembre prochain, de verser à la Légation de Suisse les dons qui lui auront été confiés avant cette date.



# WINTERTHUR

Société Suisse d'Assurance contre les Accidents  
**Siège Social à WINTERTHUR (Suisse)**  
 Fondée en 1875 — Établie en France en 1876

Capital social : **25.000.000** de francs suisses  
 Capital versé : **15.000.000** — —

**Accidents de toute nature**  
**Responsabilité Civile --- Vol**  
**Cautionnement**

Primes encaissées en 1936, fr. suisses 65.578.734  
 (soit plus de 320 millions en monnaie française).  
 Réserves libres et techniques à fin 1936, francs suisses  
 146.062.603 (soit plus de 730 millions exprimés  
 en monnaie française).

R. C. Seine 29.125

Société Suisse d'Assurance sur la Vie  
 Entreprise privée régie par la loi du 17 mars 1905  
 pour les contrats souscrits ou exécutés  
 en France, Algérie et Tunisie

à **WINTERTHUR (Suisse)**

Capital social : **10.000.000** de francs suisses  
 Capital libéré de : **2.000.000** — —

**ASSURANCE : Vie entière - Mixte**  
**Terme fixe - Dotale - Combinée**  
**Double effet - Familiale 10 %**  
**Rentes Viagères**

	<i>Fr. français</i>
Capitaux en cours fin 1936 - - - -	2.071.682.000
Rentes annuelles assurées, différées et en cours fin 1936 - - - - -	40.106.428
Réserves mathématiques au 31-12-36 -	547.772.840
Fonds de participation des Assurés aux bénéfices : En réserve - -	45.264.000
Déjà distribué -	34.630.206
Réserves statutaires - - - - -	12.300.000

Directions pour la France et l'Afrique du Nord :

**57, Boulevard Malesherbes, PARIS (8<sup>e</sup>) en leur Hôtel**  
 Téléphone : **LABORDE 66-54, 55 et 56**

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX

# Établissements Paul **CAPIT & C<sup>ie</sup>**

Agences en Douane - Groupages et forfaits pour tous pays  
 Siège Social et Magasins à **SAINT-LOUIS**, Haut-Rhin (France)

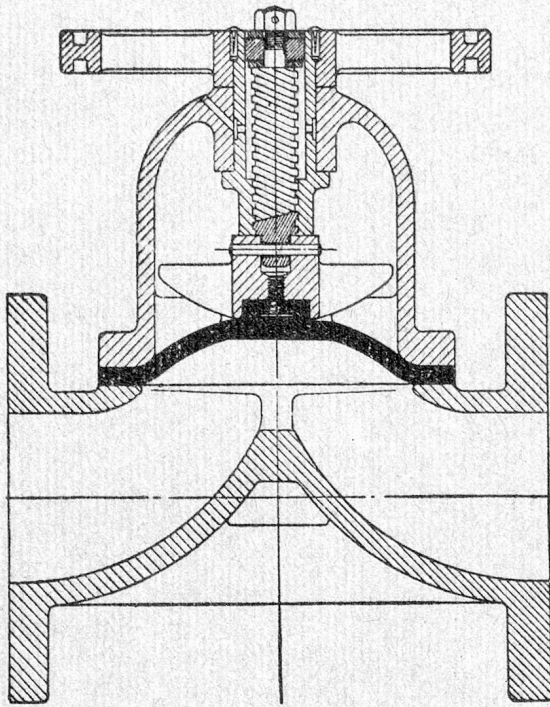
Téléphone **79 & 254**

**Réception à toutes les gares de Bâle**  
**Spécialité : Trafic Suisse France et inversement**

Adresse à Bâle : **Bâle 13**

Succursales : **Strasbourg - Kehl - Apach - Ecouvieux - Lamorteau (Belgique) - Thionville**  
**Forbach - Delle - Givet - Jeumont - Blanc-Misseron.**

Agences : **Dunkerque - Calais - Anvers.** — — *Correspondants : Tous grands centres.*



# SOUPAPES **SS**

(à membranes)

**Spéciales pour  
l'Air Comprimé**

Cette soupape est maintenant adoptée par un grand nombre d'industriels sur les installations d'air comprimé. Elle est parfaitement étanche à cet usage et assure un long service, sans aucun entretien. Il existe une membrane spéciale pour fluide avec traces d'huile.

Nos soupapes conviennent également pour eaux boueuses, pour matières abrasives, pour produits chimiques et acides de toutes sortes.

EXCELLENTE RÉFÉRENCE DANS LE MONDE ENTIER

Pour la France et la Suisse

*S'adresser à*

**S. A. pour la Vente  
des  
Raccords Suisses**

**14, Rue Froment, PARIS-XI<sup>E</sup>**

Téléphone : ROQ. 37-42

